

# CULTURAL BACKGROUND RESOURCES

COVID-19 Information to Support CaLD Communities



*Prepared by Cecilia Chiolero, PICAC NT Manager  
April 2020*

COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)

*I acknowledge the Traditional Owners and Elders past and present, of these lands where I work and live; teach and learn; talk and listen.*

# Table of Contents

## Contents

1	Foreword .....	3
2	Department of Health (DOH) Generic Information .....	4
3	Factsheets on COVID-19 .....	5
4	Reduce the Risk of Coronavirus .....	5
5	Multiple Translated Resources.....	6
5.1	Information Available in 71 Languages.....	6
5.2	Information in Indigenous Australian Languages .....	8
6	How to Reduce the Risk of Corona Virus (COVID-19) .....	9
7	Latest News on Coronavirus .....	10

COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)

# 1 Foreword

The aim of this small publication is to collect in one place links to translated resources about the COVID-19 virus and pandemic.

The original English documents are available on the websites of official sources (Department of Health, Department of Social Services, Department of Home Affairs, City Councils etc.) alongside their translations.

You will find a collection of:

- Fact sheets
- Flyers
- Posters
- Reference guides
- Instructions sheets.

Some of them are ready to use, others can be downloaded and adapted to your specific circumstances (e.g. the ones explaining the reason for a business closure and providing details about whom to contact).

Some of the resources may appear duplicated, but you can choose the one most suitable to your needs.

If you need any information or support for a CaLD client, please contact me.

**Cecilia Chiolero**

**PICAC NT**

Phone: 08 8941 1004

Email: [picac@cotant.org.au](mailto:picac@cotant.org.au)

Webchat: [www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)

COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)

## 2 Department of Health (DOH) Generic Information

### Translated COVID-2019 resources

- [Find the facts](#)
- [Home isolation and care](#)
- [For international travellers](#)
- [For parents of school aged children](#)
- [For aged care residents and families](#)
- [For childcare, schools and higher education](#)
- [For employers](#)
- [For travel, transport and hotel industries](#)
- [Posters](#)

DOH translated posters available online at,

[https://www.health.gov.au/resources/translated?search\\_api\\_views\\_fulltext=Posters](https://www.health.gov.au/resources/translated?search_api_views_fulltext=Posters)

Example below, **Keep your Distance** poster in English and Farsi

[https://www.health.gov.au/resources/translated?search\\_api\\_views\\_fulltext=Distance](https://www.health.gov.au/resources/translated?search_api_views_fulltext=Distance)



COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)

### 3 Factsheets on COVID-19

The Australian Government Department of Home Affairs has released COVID-19 fact sheets in a range of languages. These are available at, <http://scoa.org.au/category/sector-collaboration/sector-updates/>

These fact sheets include information on:

- close contact with confirmed cases
- community return
- FAQ's
- identifying symptoms
- isolation guidance
- residential care services
- early childhood centres
- social distancing
- home isolation

Languages include:

- [Tagalog](#)
- [Hakka Chin](#)
- [Italian](#)
- [Traditional Chinese](#)
- [Vietnamese](#)
- [Spanish](#)
- [Greek](#)
- [Nepalese](#)

### 4 Reduce the Risk of Coronavirus

*COVID-19 is a new disease that infects the respiratory (breathing) system: the nose, throat and lungs. It is caused by a new type of coronavirus that spreads easily from person to person. Understanding the virus and how it spreads will help you to protect yourself and others.*

The Australian Red Cross has prepared a poster with a list of easy steps to follow to reduce the spread of the disease in our communities. The poster and its translated versions are available at, <https://www.redcross.org.au/coronavirus>



Share this poster of some simple steps to reduce the risk, available in community languages.

[Amharic](#) | [Arabic](#) | [Chin Hakha](#) | [Dari](#) | [English](#) | [Farsi](#) | [French](#) | [Hazaraghi](#) | [Karen](#) | [Kurdish \(Kurmanji\)](#) | [Lingala](#) | [Malay](#) | [Nepali](#) | [Oromo](#) | [Spanish](#) | [Swahili](#) | [Tamil](#) | [Tibetan](#) | [Tigrinya](#)

COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)

## 5 Multiple Translated Resources

Ethnolink, a community translation specialist, has made available in multiple languages the most extensive collection of documents produced by the Federal, State and Territory governments and/or health organisations. The resources available on the below page have been published by trusted authorities such as the Department of Health (Australian Government), the Department of Home Affairs and the World Health Organisation (WHO). This page is updated regularly.

It provides also a very exhaustive collection of documents, including translations in various Indigenous languages. These resources are available at, [COVID-19 \(Coronavirus\) Translated Resources](#)

### 5.1 Information Available in 71 Languages

<a href="#">Albanian   Shqiptar</a>	<a href="#">Easy Read</a>	<a href="#">Khmer   ភាសាខ្មែរ</a>	<a href="#">Samoan   Fa'asamoa</a>
<a href="#">Arabic   العربية</a>	<a href="#">English</a>	<a href="#">Korean   한국어</a>	<a href="#">Serbian   Српски</a>
<a href="#">Amharic   አማርኛ</a>	<a href="#">Farsi   فارسی</a>	<a href="#">Kurdish (Kurmanji)   کورمانجی</a>	<a href="#">Sinhalese   සිංහල</a>
<a href="#">Armenian   Հայերեն</a>	<a href="#">Filipino   Filipino</a>	<a href="#">Lao   ພາສາລາວ</a>	<a href="#">Slovenian   slovenščina</a>
<a href="#">Assyrian   ܐܘܪܝܝܢܐ</a>	<a href="#">Finnish   Suomi</a>	<a href="#">Macedonian   Македонски</a>	<a href="#">Slovak   Slovenčina</a>
<a href="#">Bangla   বাংলা</a>	<a href="#">French   Français</a>	<a href="#">Malay   Bahasa Melayu</a>	<a href="#">Somali   Soomaali</a>
<a href="#">Bosnian   Bosanski</a>	<a href="#">German   Deutsch</a>	<a href="#">Malayalam   മലയാളം</a>	<a href="#">Spanish   Español</a>

<u>Bulgarian</u>   български	<u>Greek</u>   Ελληνικά	<u>Maltese</u>   Malti	<u>Swahili</u>   Kiswahili
<u>Burmese</u>   မြန်မာ	<u>Gujarati</u>   ગુજરાતી	<u>Mongolian</u>   монгол хэл	<u>Tamil</u>   தமிழ்
<u>Chaldean</u>   ܠܚܕܝܐ	<u>Hazaragi</u>   آزرگی	<u>Nepali</u>   नेपाली	<u>Thai</u>   ภาษาไทย
<u>Chin Hakka</u>   <u>Chin (Hakha)</u>	<u>Hindi</u>   हिन्दी	<u>Nuer</u>   Thok Nath	<u>Tibetan</u>   དབྱེ་སྐད་
<u>Chinese (Simplified)</u>   简体中文	<u>Hungarian</u>   Magyar	<u>Oromo</u>   Afaan <u>Oromoo</u>	<u>Tigrinya</u>   ትግርኛ
<u>Chinese (Traditional)</u>   繁體中文	<u>Hmong</u>   <u>Hmoob</u>	<u>Pashto</u>   وټشپ	<u>Turkish</u>   Türkçe
<u>Croatian</u>   Hrvatski	<u>Indonesian</u>   Bahasa Indonesia	<u>Polish</u>   Polski	<u>Ukrainian</u>   українська мова
<u>Danish</u>   <u>Dansk</u>	<u>Italian</u>   Italiano	<u>Portuguese</u>   Português	<u>Urdu</u>   وِردِا
<u>Dari</u>   دری	<u>Japanese</u>   日本語	<u>Punjabi</u>   ਪੰਜਾਬੀ	<u>Vietnamese</u>   Tiếng Việt
<u>Dinka</u>   Thuo njäng	<u>Karen S'gaw</u>   ကညီကျိပွဲ	<u>Romanian</u>   limba română	<u>Zomi</u>   Zou

<u>Dutch   Nederlands</u>	<u>Kirundi   Ikirundi</u>	<u>Russian   Русский</u>	
---------------------------	---------------------------	--------------------------	--

## 5.2 Information in Indigenous Australian Languages

<u>Alyawarr</u>	<u>Anindilyakwa</u>	<u>Anmatyerr</u>	<u>Arrernte</u>
<u>Arranta</u>	<u>Burarra</u>	<u>Kriol – East Side</u>	<u>Kriol – West Side</u>
<u>Kunwinjku</u>	<u>Maung</u>	<u>Murrinh Patha</u>	<u>Ngarinyma</u>
<u>Pintupi</u>	<u>Pitjantatjara</u>	<u>Tiwi</u>	<u>Warlpiri</u>
<u>Warumungu</u>	<u>Yolngu Matha</u>		

## 6 How to Reduce the Risk of Corona Virus (COVID-19)

Polaron Translations (a private translation services provider) has made available a poster shown below in English on how to reduce the risk of spread and infection in different languages. This poster and its translations are available at, [Aged Care and Health Translations](#)

### How to reduce the risk of corona virus (COVID-19)

- Wash your hands often and thoroughly with soap and running water for at least 20 seconds. Dry with paper towel or a hand dryer.
- Try not to touch your eyes, nose or mouth.
- Cover your nose and mouth with a tissue when you cough or sneeze. If you don't have a tissue, cough or sneeze into your upper sleeve or elbow.
- Isolate yourself at home if you experience any cold or flu like symptoms or have been in close contact with someone who has the virus.
- Use an alcohol-based hand sanitiser.
- Stay informed of the latest health advice from [Australian Department of Health](#).
- Contact your doctor if you need more information.

If you have any health concerns, you can call the hotline **1800 675 398**

English Powered by **Polaron**

Translations available are:

[Coronavirus - Notice \(عربي / Arabic\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Hrvatski / Croatian\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Nederlands / Dutch\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Easy English\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Français / French\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Deutsch / German\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Ελληνικά / Greek\)](#)

[Coronavirus – Notice \(हिन्दी / Hindi\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Magyar/Hungarian\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Indigenous\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Italiano / Italian\)](#)

[Coronavirus – Notice \(한국어 / Korean\)](#)

[Coronavirus – Notice \(македонско /Macedonian\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Malti / Maltese\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Polski / Polish\)](#)

[Coronavirus – Notice \(русский / Russian\)](#)

[Coronavirus – Notice \(српски / Serbian\)](#)

[Coronavirus – Notice \(普通话 /Simplified Chinese \(Mandarin\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Español /Spanish\)](#)

[Coronavirus – Notice \(廣東話 /Traditional Chinese \(Cantonese\)](#)

[Coronavirus – Notice \(Tiếng Việt /Vietnamese\)](#)

COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)

## 7 Latest News on Coronavirus

SBS is committed to informing all Australians about the latest coronavirus developments. News and information about coronavirus (COVID-19) is available in 63 languages at, <https://www.sbs.com.au/language/coronavirus>

News and information about coronavirus (COVID-19) is available in 63 languages. The website is updated daily with news and factsheets.



SBS is committed to informing all Australians about the latest coronavirus developments. News and information about coronavirus (COVID-19) is available below in 63 languages.

Scroll down to find your language



07/04/2020

Watch now: Coronavirus explained in your language



12 HOURS AGO

Coronavirus (COVID-19) Fact Sheet



NEWS

Latest on the Coronavirus pandemic (in English)

[Albanian](#)

[Amharic](#)

[Arabic](#)

[Armenian](#)

[Assyrian](#)

[Bangla](#)

[Bosnian](#)

[Bulgarian](#)

[Burmese](#)

[Cantonese](#)

[Croatian](#)

[DariDinka](#)

[Dutch](#)

[Filipino](#)

[Finnish](#)

[French](#)

[German](#)

[Greek](#)

[Gujarati](#)

[Hakha Chin](#)

[Hebrew](#)

[Hindi](#)

[Hmong](#)

[Indonesian](#)

[Italian](#)

[Japanese](#)

[Karen](#)

[Khmer](#)

[Kirundi](#)

[Korean](#)

[Kurdish](#)

[Lao](#)

[Macedonian](#)

[Malayalam](#)

[Maltese](#)

[Mandarin](#)

[Nepali](#)

[NITV Radio](#)

[Pashto](#)

[Persian](#)

[Polish](#)

[Portuguese](#)

[Punjabi](#)

[Rohingya](#)

[Romanian](#)

[Russian](#)

[Samoan](#)

[Serbian](#)

[Sinhalese](#)

[Slovak](#)

[Slovenian](#)

[Somali](#)

[Spanish](#)

[Swahili](#)

[Tamil](#)

[Thai](#)

[Tibetan](#)

[Tigrinya](#)

[Turkish](#)

[Ukrainian](#)

[Urdu](#)

[Vietnamese](#)

COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)



COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)

*I acknowledge the Traditional Owners and Elders past and present, of these lands where I work and live; teach and learn; talk and listen.*



---

## PICAC in the NT

[www.cotant.org.au/picac](http://www.cotant.org.au/picac)

### Services

- Offers free training to Aged Care Service Providers on culturally appropriate aged care
- Provides Aged Care Service Providers with cultural information for their client
- Promotes use of 'in-language' information and resources
- Provides CaLD communities with information for residential and community based aged care and healthy ageing
- Distributes information regarding aged care services availability.

### Networking

- Promotes communication and co-operation between service providers and CaLD communities
- Promotes PICAC resources and activities by supporting culturally specific seniors' social groups and multicultural activities and events
- Develops resources and presents information sessions to CaLD community groups.

### Resources

- Maintains a resource library on and offline
- Obtains resources and information about aged care, including multilingual copies of selected Department of Health's documents and general health care issues.
- Obtains resources and information on other cultures and culturally appropriate aged care.
- Provides information about PICAC and aged care issues via CaLD Community newsletters and bulletins.

---

COTA NT Inc  
GPO Box 852  
Darwin NT  
0801

65 Smith Street  
Darwin NT 0800  
ABN 86 316 991  
800

P: (08) 8941 1004  
E: [admin@cotant.org.au](mailto:admin@cotant.org.au)  
[www.cotant.org.au](http://www.cotant.org.au)